

PHILIPS

AJ 3940 CD Clock Radio



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

(N) Norge

Advarsel: For å redusere faren for brønn eller elektrisk stot; skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

Typeskilt finnes på apparatens bakside.

Observer: Nettbryteren er sekundert innkopleet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakopleet nettet sa lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

(NL) Nederland

(NL) Batterijen niet weggooien, maar inleveren als KCA.



(I) Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio AJ 3940 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 01/02/1998

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

English 4

English

Français 14

Français

Español 24

Español

Deutsch 34

Deutsch

Nederlands 44

Nederlands

Italiano 54

Italiano

Português 64

Português

Dansk 74

Dansk

Svenska 84

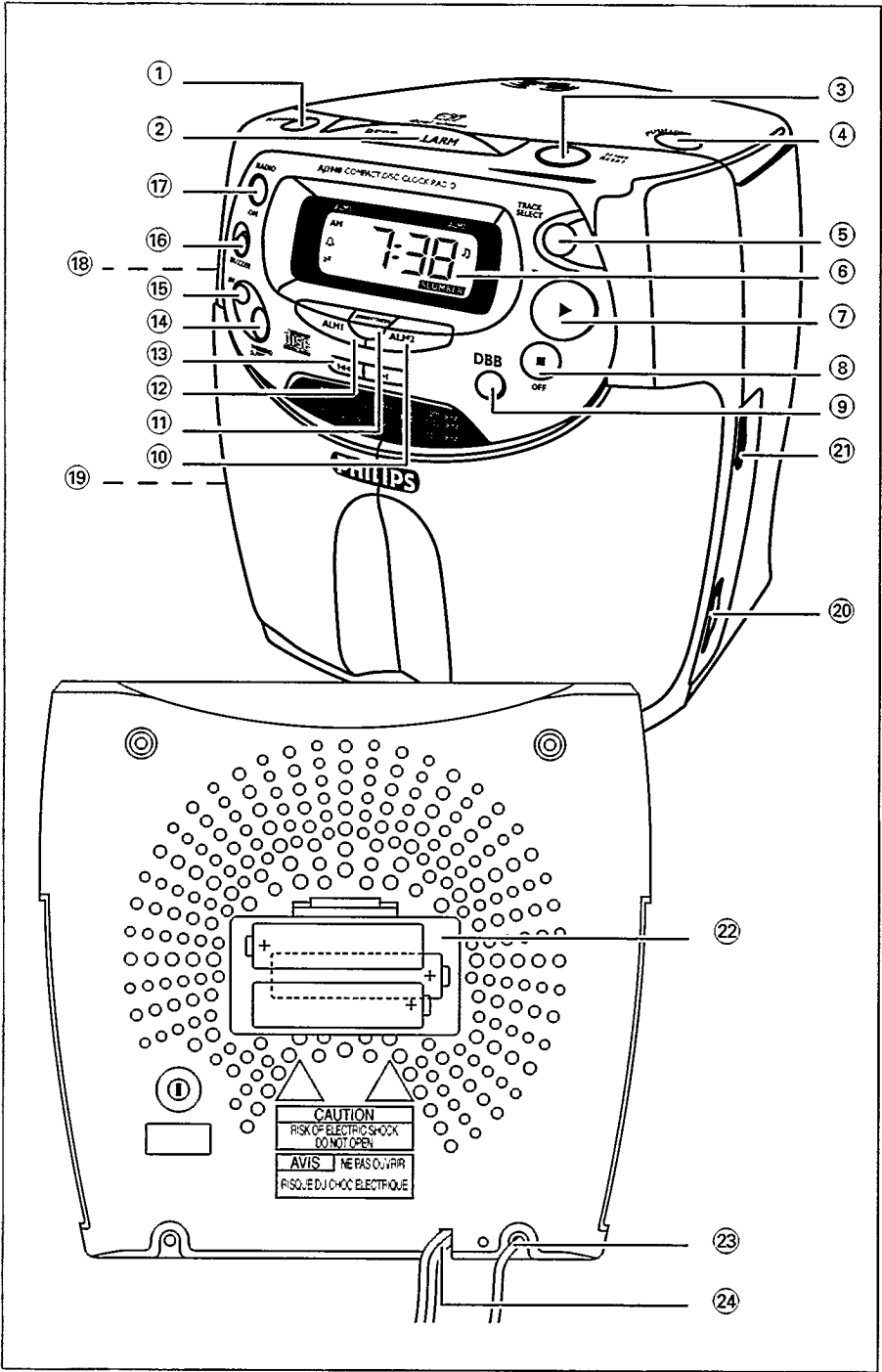
Svenska

Suomi 94

Suomi


Ἑλληνικά 104

Ἑλληνικά



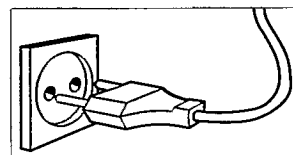
CAUTION
 RISK OF ELECTRIC SHOCK
 DO NOT OPEN
 AVIS - NE PAS OUVRIR
 RISQUE DU CHOC ELECTRIQUE

PAINEL SUPERIOR, PAINEL DIANTEIRO e PAINEL LATERAL

- ① **SLUMBER** - para acertar o tempo de sonolência
- ② **DAY/REPEAT ALARM**
 - para desligar o alarme por um período de 9 minutos
 - para definir o dia de activar a função de fim de semana
- ③ **24 HR RESET** - para parar o alarme que se encontra activado por um período de 24 horas
- ④ **PUSH•OPEN** - para abrir e fechar a porta do CD
- ⑤ **TRACK SELECT** - para seleccionar/rever o número da selecção de faixa (TRACK SELECT) para o alarme 1 ou 2
- ⑥ **DISPLAY** - para visualizar as horas do relógio e do alarme e o estado do aparelho
- ⑦ **PLAY ►** - para iniciar a reprodução de um CD
- ⑧ **■ OFF**
 - para parar a função de CD/rádio/slumber
 - para cancelar a selecção de faixa (TRACK SELECT) definida
 - para cancelar a(s) definição(ões) de alarme
- ⑨ **DBB** - para um reforço dinâmico dos graves
- ⑩ **ALM 2** - para definir/rever/desligar o alarme 2
- ⑪ **BRIGHTNESS** - para alterar a luminosidade do mostrador
- ⑫ **ALM 1** - para definir/rever/desligar o alarme 1
- ⑬ **◀◀ / ▶▶**
 - para acertar as horas do relógio e do alarme
 - para acertar o dia
 - para saltar faixas do disco compacto/procurar uma determinada passagem
 - para definir uma faixa de CD para o alarme 1 (ALM 1) ou para o alarme 2 (ALM 2) no modo de selecção de faixa (TRACK SELECT)
 - para seleccionar a melodia do besouro desejada para o alarme 1 ou para o alarme 2
- ⑭ **WEEKEND SLEEPER** - para desactivar o alarme 1 ou o alarme 2 no fim de semana
- ⑮ **TIME** - para acertar a hora do relógio
- ⑯ **BUZZER** - para seleccionar o modo de besouro para o alarme 1 ou 2
 - para seleccionar a melodia do besouro
- ⑰ **RADIO ON**
 - para ligar o rádio
 - para seleccionar o modo de rádio para o alarme 1 ou 2
- ⑱ **BAND** - para seleccionar a faixa de FM/MW (LW)
- ⑲  - tomada de 3,5 mm para a ligação de auscultadores/altifalantes activos
- ⑳ **VOLUME** - para regular o nível do som
- ㉑ **TUNING** - para sintonizar estações de rádio
- ㉒ **Porta do compartimento das pilhas** - para as pilhas de apoio
- ㉓ **Antena externa** - antena para melhorar a recepção em FM
- ㉔ **Cabo de alimentação** - para a alimentação de corrente CA

LIGAÇÃO À REDE

1. Verifique se a voltagem de rede indicada na placa de tipo (na base do aparelho) corresponde à da rede local. Se não corresponder, consulte o seu concessionário ou a organização encarregada da assistência.
 - Se o aparelho está equipado com um selector de voltagem, no canto inferior direito do aparelho, coloque o selector na posição correspondente à da voltagem da rede local.
2. Ligue a ficha de alimentação à tomada da parede.
 - A alimentação de corrente está agora ligada e os números do mostrador começarão a piscar. Necessita de acertar a hora.
3. Para desligar completamente a alimentação de corrente, retire a ficha de alimentação da tomada da parede.



Corte de corrente

Na eventualidade de um corte de corrente, o aparelho será completamente desligado. Desligue primeiro o aparelho e volte a ligá-lo passados 3 segundos ou mais. A maior parte dos valores definidos permanecerá na memória, mas precisará de voltar a acertar a hora e o dia no relógio.

Para manter a hora do relógio e a(s) hora(s) de alarme definida(s) na eventualidade de um corte de corrente CA ou de o aparelho ser desligado, **insira três pilhas AA/L6/UM3 (não fornecidas) no respectivo compartimento.** As pilhas funcionarão como alimentação de apoio. A hora não será, contudo, iluminada no mostrador. O funcionamento dos alarmes, do leitor de CD e do rádio estão também excluídos. **Portanto, as pilhas de apoio são usadas apenas para reter a hora do relógio e a hora(s) definida(s) para o alarme.** Assim que a alimentação de corrente for restabelecida, o aparelho voltará ao modo de espera e o mostrador indicará a hora correcta.

1. Ligue a ficha à tomada da parede.

2. Insira as pilhas no respectivo compartimento.


- Substitua as pilhas pelo menos uma vez por ano para evitar fugas de químicos ou com a frequência necessária de acordo com a utilização em cortes de energia.

Todas as pilhas contêm substâncias químicas e devem, por isso, ser deixadas fora seguindo as precauções adequadas.

Corte de energia

Se se verificar um corte de energia, o aparelho será completamente desligado. Todas as definições permanecerão na memória durante três minutos.

Ligar auscultadores / altifalantes

Ligue auscultadores / altifalantes com uma ficha de 3,5 mm à tomada .

→ Os altifalantes incorporados serão agora silenciados.

Luminosidade do mostrador

Prima uma vez ou mais a tecla BRIGHTNESS.

→ A luminosidade do mostrador será alterada nesta sequência:

FRACA → MÉDIA → INTENSA → FRACA

Mostrador do relógio

A hora é visualizada utilizando um relógio de 24 horas.

DEFINIÇÃO DE DADOS

Informação Geral

A hora e a data necessitam de ser inseridos separadamente.

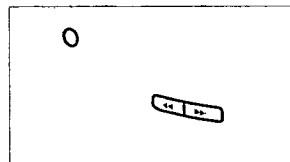
Acertar a hora

1. Prima e fixe a tecla **TIME**.

2. Use **◀◀** ou **▶▶** para acertar tanto as horas como os minutos:

- Quando carregar com o dedo em **◀◀** ou **▶▶** respectivamente, a hora avançará/atrasará rápida e continuamente de minutos para horas.
- Prima **◀◀** ou **▶▶** breve e repetidamente para acertar a hora devagar, minuto a minuto.

3. Solte **TIME** e os botões **◀◀** ou **▶▶** quando atingir a definição correcta.



Acertar o dia

Depois de acertar a hora do relógio, precisará de acertar o dia.

Isto permite-lhe definir mais tarde as funções de alarme e a função de fim de semana (WEEKEND SLEEPER).

1. Prima e fixe **DAY/REPEAT ALARM**.

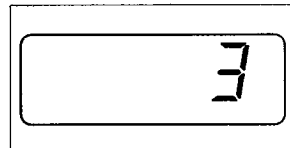
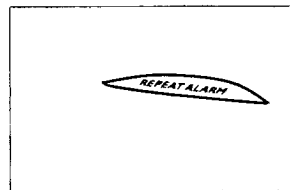
- O mostrador visualizará **00**, ou um número de 1 a 7 a indicar a última definição de dia seleccionada:

- 1 = Segunda
- 2 = Terça
- 3 = Quarta
- 4 = Quinta
- 5 = Sexta
- 6 = Sábado
- 7 = Domingo



2. Enquanto a indicação **00** estiver a piscar, prima por momentos os comandos **◀◀** ou **▶▶** uma vez ou mais para definir o dia.

3. Solte **DAY/REPEAT ALARM** e **◀◀** ou **▶▶** quando atingir o dia correcto.

- O mostrador voltará a visualizar a hora do relógio.



REPRODUÇÃO DE CDs

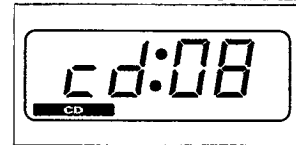
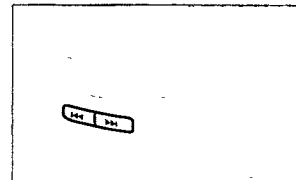
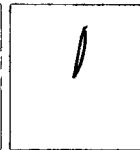
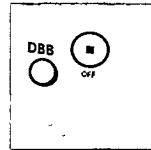
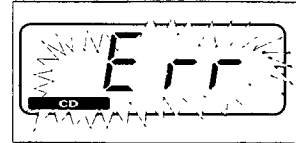
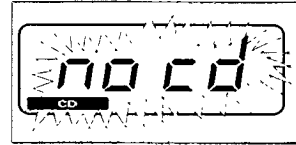
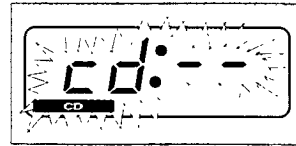
1. Prima **PUSH•OPEN** para abrir a porta do CD.
2. Insira um CD com o lado impresso voltado para cima e carregue na porta para baixo para a fechar.
3. Prima **PLAY ►** para iniciar a reprodução.
 - É visualizado o indicador CD  e, 'cd:--'; a indicação '--' pisca por momentos no mostrador, seguida do número total de faixas e do número da faixa actual.
 - A indicação 'door' (porta) será visualizada se não tiver fechado a porta do CD.
 - Se não tiver sido inserido qualquer disco compacto, o indicador CD desaparecerá do mostrador. A indicação 'no Cd' (não há qualquer disco compacto) pisca seguida de 'Err' (erro) a assinalar que ocorreu um erro no funcionamento do leitor de CD.
 - O mostrador volta a visualizar a hora do relógio.
 - No início de cada faixa, o número da faixa será visualizado por momentos e o indicador CD  permanecerá iluminado durante a reprodução do disco.
4. Regule o som utilizando os comandos **VOLUME** e **DBB**.
5. Para verificar o número da faixa actual durante a reprodução, prima **PLAY ►**.
6. Prima **■ OFF** para parar a reprodução.
 - O indicador CD desaparece do mostrador e o leitor de discos compactos é desligado.
 - A reprodução também pára depois da última faixa e o aparelho será desligado.

Seleccionar uma faixa diferente

Durante a reprodução, para saltar para a faixa seguinte ou para uma faixa anterior, prima **SEARCH ◀◀** ou **▶▶** mais uma vez até o número da faixa desejada aparecer no mostrador.

Encontrar uma passagem dentro de uma faixa

1. Durante a reprodução, prima e fixe a tecla **SEARCH ◀◀** ou **▶▶**.
 - O disco compacto é reproduzido a uma velocidade cada vez mais alta e com um volume reduzido. O mostrador visualizará 'Cd:' e o número da faixa actual.
2. Solte o botão **SEARCH ◀◀** ou **▶▶** quando reconhecer a passagem desejada. Será retomada a reprodução normal do CD e voltará a ser visualizado o mostrador do relógio.

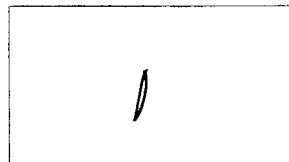
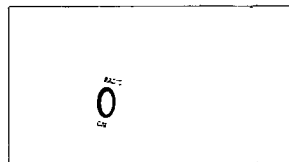


RECEPÇÃO RADIOFÓNICA

1. Prima **RADIO ON** para activar o modo de rádio.
→ O indicador **RADIO** aparece no mostrador.
2. Ajuste o comutador de banda **BAND** para seleccionar a sua banda de radiofrequência.
3. Use o comando **TUNING** para encontrar a sua estação.

Para melhorar a recepção radiofónica:

- Para **FM**, estenda completamente a antena da parte de trás do aparelho para uma recepção óptima.
 - Para **MW/LW**, o aparelho é fornecido com uma antena incorporada. Oriente a antena rodando o aparelho.
4. Regule o som utilizando os comandos **VOLUME** e **DBB**.
 5. Prima **OFF** para desligar o rádio.
→ O indicador **RADIO** desaparece do mostrador e o rádio é desligado.

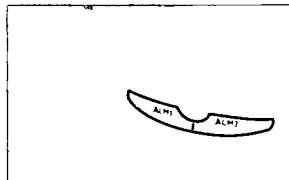


DEFINIR A HORA DO ALARME

Geral

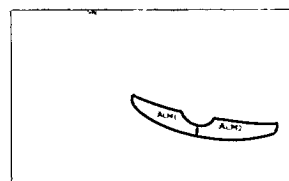
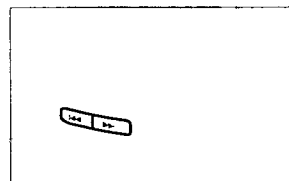
Podem ser definidas duas horas de alarme **ALM 1** ou **2** em vários modos. Isto pode ser útil quando, por exemplo, necessita de acordar a uma hora diferente durante a semana e no fim de semana.

Nota: O botão **ALM 1** ou **2** deverá ser mantido carregado através das seguintes etapas 1 a 4.



DEFINIR OS ALARMES 1 E 2

1. Prima e fixe o botão **ALM 1** ou **2**.
→ A indicação **'day'** (dia) aparecerá no mostrador se não tiver acertado o dia (veja **ACERTAR O DIA**).
2. Prima **◀◀** ou **▶▶** para definir e acertar as horas e os minutos:
 - Com **◀◀** ou **▶▶** premido, o mostrador avançará ou atrasará a hora do alarme rápida e continuamente de minutos para horas.
 - Prima **◀◀** ou **▶▶** breve e repetidamente para acertar a hora do alarme minuto a minuto.
3. Solte **◀◀** ou **▶▶** quando atingir a definição da hora de alarme correcta.
4. Selecciona a sua escolha de modo de alarme premindo **CD ▶**, **BUZZER** ou **RADIO**.
5. Solte o botão **ALM 1** ou **2**.
→ O mostrador visualizará o ícone do alarme seleccionado, **♪**, **🔔** ou **☉** por baixo de **▲ ALM 1** ou **▼ ALM 2**.
6. Para rever a hora do alarme, prima o botão do alarme seleccionado, **ALM 1** ou **2**.




IMPORTANTE !

Se quer que o alarme o acorde, VERIFIQUE PRIMEIRO se:

- regulou o volume para uma altura suficiente ao usar os modos de CD / faixa para despertar / rádio;
- desligou os auscultadores;
- os altifalantes estão ligados se está a usar altifalantes com amplificador na tomada de auscultadores.

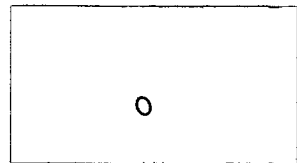
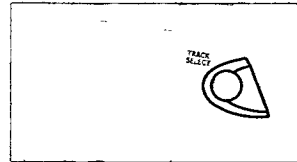
DEFINIR TRACK SELECT

Pode programar e seleccionar um número de TRACK SELECT entre 01 e 99, quando o aparelho se encontra no modo de espera ou durante a reprodução de um CD. Contudo, se o número de faixa programado não existir no seu disco compacto, será tocada a primeira faixa do CD durante o despertar.

1. Insira um disco compacto no respectivo compartimento.
2. Prima e fixe a tecla **ALM 1** ou **2** seleccionada e defina a hora do alarme utilizando os comandos **◀◀** ou **▶▶**.
3. Antes de soltar **ALM**, prima a tecla **CD ▶**.
→ O mostrador visualizará o ícone de CD  por baixo de **▲ ALM 1** ou **▼ ALM 2**
4. Fixe a tecla **TRACK SELECT** e seleccione o número de faixa premindo **SEARCH ◀◀** ou **▶▶**.
5. Solte os comandos **TRACK SELECT** e **SEARCH ◀◀** ou **▶▶** quando tiver encontrado o número da faixa desejada.
6. Para rever o número de faixa programado, volte a premir **TRACK SELECT**.
→ Serão visualizados os números da faixa para despertar e do alarme.

Nota:

- A opção de besouro substituirá automaticamente o alarme de CD / faixa para despertar se:
 - inseriu incorrectamente um disco compacto;
 - inseriu um disco compacto danificado;
 - se esqueceu de inserir qualquer disco compacto.



ALARME

DEFINIR MELODIAS PARA O BESOIRO

Pode definir 4 melodias diferentes tanto para o alarme 1 como para o 2. As melodias do besouro são definidas a um volume fixo e não podem ser ajustadas.

1. Prima e fixe o botão do alarme seleccionado, **ALM 1** ou **2**, e define a hora para o alarme utilizando os comandos ◀◀ ou ▶▶.
2. Antes de soltar **ALM 1** ou **2**, prima o botão **BUZZER**.
→ O mostrador visualizará o ícone do besouro 🐞 por baixo de ▲ **ALM 1** ou ▼ **ALM 2**.
3. Mantenha premido **BUZZER** e prima repetidamente ◀◀ ou ▶▶ até encontrar a melodia desejada.
→ A melodia do besouro e o número do alarme serão visualizados e a melodia do besouro será tocada enquanto continuar a premir **BUZZER**.
4. Para ouvir nos altifalantes a melodia do besouro seleccionada, prima **BUZZER**.

DESLIGAR O ALARME

Há três formas de desligar o alarme. A não ser que cancele completamente o alarme, a reinicialização do alarme **24 HR RESET** será automaticamente seleccionada passados 59 minutos, a contar da hora a que o alarme tocou primeiro.

Reinicialização por 24 horas

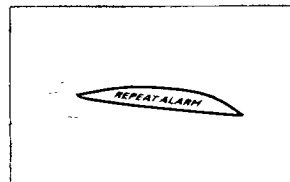
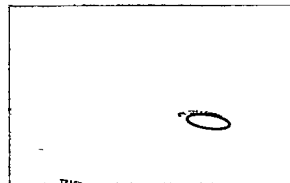
Se quer parar imediatamente o modo de alarme mas deseja ao mesmo tempo manter a mesma definição de alarme para o dia seguinte:

1. Prima **24 HR RESET**.
→ Ouvirá um 'bip' longo a confirmar que foi activada a reinicialização do alarme.

DAY/REPEAT ALARM - repetição de alarme


Esta função repetirá o alarme a intervalos de 9 minutos.

1. Durante o alarme, prima **DAY/REPEAT ALARM**.
→ Passados 9 minutos, o alarme tocará outra vez.
2. Pode voltar a premir **DAY/REPEAT ALARM** o número de vezes que desejar.
→ A indicação do modo de alarme 🎵, 🐞 ou ☉ γ' : ' piscará no mostrador durante todo o tempo em que a função de repetição de alarme estiver activada.



NOTAS: DAY/REPEAT ALARM para TRACK SELECT y modo CD


No modo de espera:

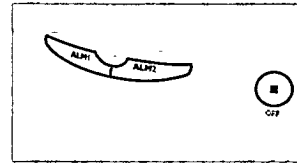
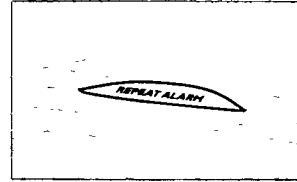
- À hora definida para o alarme, é interrompida a visualização normal do relógio (modo de espera).
 - É visualizado o indicador CD  e 'c d' - -' a indicação '- -' pisca por momentos no mostrador, seguida do número total de faixas e do número da faixa actual.
- Quando se prime **DAY/REPEAT ALARM**, a posição da faixa para despertar / faixa do CD é memorizada e a reprodução pára. O aparelho passa ao modo de espera.
 - Passados 9 minutos, a reprodução da faixa para despertar / faixa do CD será retomada no ponto em que foi interrompida pela função de repetição de alarme.
- Para cancelar a função de repetição de alarme e voltar à reprodução normal do disco compacto, prima a tecla **PLAY** ►.

Durante o funcionamento do rádio / reprodução de CD:

Basicamente, acontece o mesmo com a diferença que a faixa para despertar/primeira faixa do CD começa do princípio de cada vez que se prime **DAY/REPEAT ALARM**. Se está a tocar um CD, a faixa actual será interrompida à hora de alarme e na posição de faixa memorizada. A reprodução a partir desta posição será retomada quando se premir **DAY/REPEAT ALARM**.

Cancelar completamente o alarme

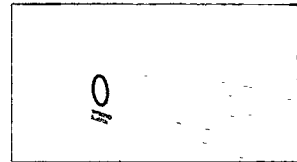
- Para cancelar a hora de alarme definida antes de tocar o alarme, prima a tecla **ALM 1** ou **2** activada e  **OFF** simultaneamente.
 - O indicador de alarme desaparecerá do mostrador.



FUNÇÃO DE FIM DE SEMANA

Esta característica desactiva o alarme todos os sábados e domingos e retoma a função de alarme de segunda a sexta-feira. Tem de acertar primeiro o dia (veja o capítulo ACERTAR O DIA).

1. Selecciona o alarme que deseja desactivar premindo o botão **ALM 1** ou **2**. No espaço de 5 segundos em que o mostrador visualiza a hora definida para o alarme, prima brevemente uma vez o **WEEKEND SLEEPER**.
 - Se a função de fim de semana estiver activada, será visualizada no mostrador a indicação **zz** para o alarme 1 ou 2.
2. Para cancelar a função de fim de semana, repita el passo 1 até a indicação **zz** deixar de aparecer no mostrador.



Acerca do tempo de sonolência

O rádio relógio com CD tem um dispositivo incorporado chamado o 'slumber', ou interruptor de sonolência, que permite desligar automaticamente o aparelho no modo de rádio ou de reprodução de CD, ao fim de um período de tempo definido. Existem três tempos de sonolência: 10, 30 e 60 minutos antes de o aparelho se desligar.

Definir o SLUMBER**1. Prima a tecla **PLAY ►** ou **RADIO**.**

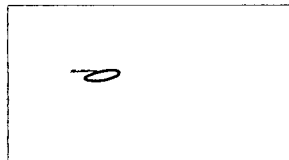
→ Para o modo de CD, certifique-se de que inseriu primeiro um disco.

2. Seleccione o tempo de sonolência premindo o **SLUMBER uma vez ou mais até o tempo de sonolência desejado ser visualizado.**

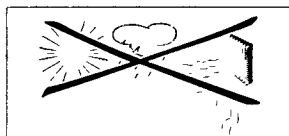
→ A palavra **SLUMBER**  aparece na parte inferior do mostrador quando o 'slumber' está activado.

3. Para cancelar a função de sonolência, pode:

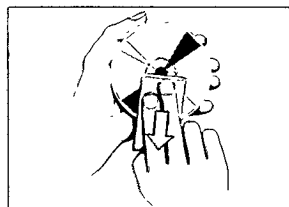
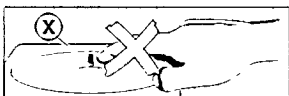
- premir a tecla **SLUMBER** até a palavra desaparecer do mostrador;
- premir **■ OFF, RADIO** ou **PLAY ►** para cancelar imediatamente e desligar o aparelho.

**GERAL**

- Se não tenciona utilizar o aparelho por um grande período de tempo, desligue-o, retirando a ficha da tomada de corrente.
- Não deixe o aparelho, os CDs, as pilhas ou as cassetes expostas à humidade, à chuva, à areia, à luz solar directa ou noutras situações em que possam ocorrer altas temperaturas, tais como na proximidade de aquecedores ou em carros estacionados ao sol.
- Uma camurça húmida é suficiente para limpar a caixa.

**MANUTENÇÃO DO LEITOR DE CDs**

- Em nenhuma circunstância deve tocar na lente do leitor de CDs.
- As lentes podem cobrir-se de humidade se o aparelho for mudado de um ambiente frio para um ambiente quente. O leitor de CDs não funcionará. Dê algum tempo ao aparelho para se aclimatizar.
- Para retirar um CD da respectiva caixa, prima o eixo central da caixa ao mesmo tempo que levanta o CD. Segure sempre o CD pelo bordo e volte a colocá-lo na caixa depois de o utilizar, para evitar riscos e acumulação de pó.
- Para limpar um CD, utilize um pano macio e sem fios e limpe em linhas rectas do centro para a periferia. Não utilize líquidos de limpeza, pois podem deteriorar o disco.
- Nunca escreva, nem cole etiquetas, num CD.



RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se um defeito ocorrer, primeiro verifique os pontos listados abaixo antes de mandar consertar. Se você não conseguir resolver o problema seguindo estas instruções, consulte o seu revendedor ou serviço técnico.

ADVERTÊNCIA: Em nenhuma circunstância você deve consertar o aparelho por conta própria, pois isto pode invalidar a garantia.

PROBLEMA

- POSSÍVEL CAUSA
- SOLUÇÃO

GERAL

Falta de som

- O VOLUME não está ajustado.
- Ajuste o VOLUME.
- Os auscultadores estão conectados.
- Desligar os auscultadores.

O sistema não reage a nenhum botão

- Descarga eletrostática.
- Desligue o aparelho, retire a ficha da tomada, volte a ligar após alguns segundos.

LEITOR DE CD

O CD não está a ser lido

- O CD está muito riscado ou sujo.
- Substitua ou limpe o CD, veja Manutenção.
- A lente do laser tem vapor de água.
- Aguarde até que a lente se aclimatize.

RADIO

Recepção em FM com ruídos intermitentes

- Sinal fraco.
- Ajuste a posição da antena.

Interferências contínuas na recepção

MW/LW

- Interferências provocadas por equipamento eléctrico, por exemplo televisores, computadores, lâmpadas fluorescentes, etc.
- Afaste o aparelho de equipamento eléctrico.

ALARME

O alarme não funciona

- Não foi definida a hora do alarme.
- Defina a hora do alarme.
- Não foi seleccionado o modo de alarme.
- Vede o capítulo: DEFENIR A HORA DO ALARME
- O volume está demasiado baixo para o modo de alarme de rádio / CD / faixa para despertar.
- Ajuste o volume.
- A selecção do dia não foi definida ou está incorrecta.
- veja o capítulo: ACERTAR O DIA

A placa do tipo está situada na parte de baixo do aparelho.

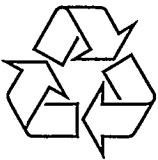
Este produto está conforme as exigências de interferência de rádio da Comunidade Europeia.

Informação ambiental

Foi removido todo o material de acondicionamento supérfluo. Fizemos o nosso melhor para que o embrulho seja, facilmente, separável em três conjuntos de materiais: cartão (caixa), esferovite (protecção contra choques) e polietileno (sacos, folha protectora).

O seu aparelho é constituído por materiais que podem ser reciclados, se o aparelho for desmontado por uma empresa especializada. Cumpra, por favor, os regulamentos locais relativos à alienação dos materiais de acondicionamento, às pilhas gastas e ao equipamento fora de uso.

AJ 3940 - CD Clock Radio



3140 115 24882

Meet PHILIPS at the internet:
<http://www.philips.com>

Printed in Hong Kong



RB / CvB / TC text / 9807